

Цицерон Марк Туллий

**Цицероновы Размышления о
совершенном добре и крайнем зле**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
М26

М26 **Марк Туллий Ц.**
Цицероновы Размышления о совершенном добре и крайнем зле / Цицерон Марк Туллий –
М.: Книга по Требованию, 2025. – 328 с.

ISBN 978-5-521-29628-6

ISBN 978-5-521-29628-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

только о приготовленіи ея , но и о наслажденіи оною стараются потребно : трудно ли сіе ; однако и въ исканіи истинны нѣтъ другія мѣры , развѣ когда сыщеть оную ; и ослабѣвать во изслѣдованіи предосудительнo , когда изслѣдывается вещь прехвальная. Впрочемъ ежели я увеселяюсь тѣмъ , когда пишу : то кпобѣ столь завистливъ былъ , который бы отвлекалъ меня отъ того ? Ежели и пружуся ; но кому нужда предписывать мѣры чужому трудолюбію ? Терентіевъ Хремитъ , человѣкъ не подлый , не совѣщаетъ новому своему сосѣду копать , пахать , или что таскать ; однако тѣмъ не трудолюбіе , но непристойную работу ему отсовѣтываетъ : а сіи безпокойныи люди , которымъ досаждаютъ сей мой приятный мнѣ трудъ ; не такъ со мною поступають.

Г Л А В А II.

И такъ весьма трудно угодить тѣмъ , которыи презирають Латинскія сочиненія , и въ которыхъ то особливо мнѣ кажется быть удивительно , для чего бы ихъ въ важныхъ дѣлахъ не увеселяло отечественное слово , когда они же Латинскія басни до слова съ Греческаго переведенныя со удовольствіемъ читають. Кпобѣ столько ненавидѣлъ даже самое Римское имя , который бы Енніеву Медею , или Пакувіеву Антіопу

отвергалъ съ презрѣнiемъ (*) ? Котораго бы Еврипидовы басни на Греческомъ языкѣ веселили , а на Латинскомъ казались ненавистными ? Сипефевы Цециліевы , кричишь такій , или Теренціеву Андрію лучше соглашусь читать , нежели которое либо изъ Менандровыхъ сочиненій !

Я съ таковыми столь противнаго мнѣнія , что Софоклъ сколь ни прекрасно Електру написалъ; однако не презираю и худый съ оныя переводъ Апѣилія , котораго Лукиній , хотя желѣзнаго вѣка писателемъ , однако же писателемъ называютъ ; слѣдовательно читать его можно : ибо онъ конечно грубый стихотворецъ для людей или крайне темнаго невѣжества , или съ лишкомъ прихотливой брезгливости. Чтожь касается до моего разсужденія ; то мнѣ ни что не кажется быть довольно ученымъ , если который не имѣетъ понятія о природныхъ Латинскихъ сочиненіяхъ. Или мы переводъ празднословныхъ трагедій какъ примѣръ :

Vtinam ne in nemore * съ такимъ же удовольствіемъ будемъ читать , какъ и самый

(*) Еяіева Медея и Пакуіева Антіона ; такъ назывались двѣ Греческія трагедіи ; но здѣсь Цицеронъ не о подлинникѣ ихъ , а о Латинскомъ съ оныхъ переводѣ говоритъ.

самый Греческій ихъ подлинникъ : а что Платонъ писалъ о доброй и благополучной жизни , то не будетъ приято по Латинъ извѣшенное ?

Но что есъли я и не переводъ дѣлаю , а только подтверждаю писанія тѣхъ , которыи мнѣ нравятся ; и имъ какъ въ разсужденіи , такъ и въ порядкѣ сочиненія подражать стараюся : то какую они имѣютъ причину предпочитать Греческія писанія тѣмъ , которыя на Латинскомъ языкѣ изрядно сочинены , а не переведены съ Греческаго ? Ежели скажутъ они , что о философіи писано уже Греческими сочинителями ; по етому не должно и Греческихъ творцовъ столь многихъ читать , сколькихъ читать попребно. Ибо что пропущено Хрисипомъ въ Стоическомъ ученіи ? Однако мы сверхъ того читаемъ Діогена , Антипаира , Мнесарха , Панетія , и многихъ другихъ , а особливо нашего друга Поссидонія. Не довольно ли увеселяетъ Теофрастъ извѣняя нѣкоторыя изъ Аристотелевыхъ сочиненій мѣста ? Или Епикуристы перестаютъ ли по произведенію своему писать о тѣхъ же самыхъ вещахъ , о коихъ писалъ Епикуръ и древніи Творцы ? Ежели Греки читаютъ Греческія сочиненія о тѣхъ же самыхъ дѣлахъ , только другимъ порядкомъ расположенныя : то что же бы препятствовало и нашимъ Латинскія читать изданія ?

Г Л А В А III.

Есѣли бы я также перевелъ Платона или Аристотеля, какъ наши стихотворцы перевели басни ; то худуюбъ , чаю я , оказалъ моимъ согражданамъ услугу , ежелибъ къ ихъ просвѣщенію божеспвенные сіи избяснилъ умы ? Но хопя еще сего не здѣлалъ я , однако не думаю , чтобъ и запрещено мнѣ оное было : и пакъ которыя мѣста покажуица , не оставлю перевести , а особливо есѣли что избъ помянутыхъ писателей къ статѣ попадеица , какъ Енній избъ Гомера и Афраніи переводитъ избъ Менандра : и по примѣру Лукилія не буду запрещать всякому читать мои сочиненія. Пусть бы былъ для меня Персій, ~~а еще~~ болѣе Сципіонъ и Рутилій , которыхъ пересуда Лукилій страшася , говоритъ о себѣ , что онъ въ сочиненіяхъ своихъ подражалъ Тарентинцамъ, Консеншинцамъ и Сикуламъ. Хотя онъ сіе и въ шутку сказалъ, какъ забавный писатель ; однако и въ самомъ дѣлѣ не было еще тогда столь ученыхъ писателей , которыхъ мыслямъ подражать бы ему можно было ; а для того и сочиненія его не столь важны , такъ что въ нихъ краснорѣчіе видно велико, а ученость посредственна.

Но я какого читателя могу страшиться, когда , любезный Брутъ, къ тебѣ , который и самымъ Грекамъ въ искусствѣ философіи не
усту-

уступаешь , осмѣливаюсь писати ; впрочемъ я приступилъ къ сему будучи самимъ тобою вызванъ въ той любезной книжкѣ , которую ты о добродѣтели ко мнѣ прислалъ. А что нѣкоторые отъ Латинскихъ сочиненій имѣютъ отвращеніе : то думаю для того , что случалось имъ начитывать грубыя и безтолковыя писанія , съ худыхъ Греческихъ творцовъ еще безтолковѣе на Латинскій языкъ переведенныя ; въ чемъ и я съ ними согласенъ, толькобы они и Грековъ самихъ грубое писавшихъ читать не думали.

А о вещахъ прехвальныхъ , словами отборными , важно и краснорѣчиво разказанныхъ , кто не согласится читати ? Развѣ кто и подлинно лучше желаетъ называться Грекомъ , нежели Римляниномъ , какъ то Албуцій поздравляемъ былъ въ Аѳинахъ Преторомъ Сцеволою , что съ великимъ краснорѣчіемъ и наилучшимъ вкусомъ тотъ же Лукилій извѣщаетъ , и у котораго весьма изрядно говоритъ Сцевола :

„По колику ты Албуцій желалъ , чтобы
„тебя Грекомъ лучше , нежели Римляни-
„номъ и Сабиняниномъ , старѣйшиною
„Понтіи , Трипана , воеводѣ , знатнѣй-
„шихъ людей и знаменосцевъ называли :
„то я слѣдуя твоему желанію , по Гречески
„съ прибытіемъ твоимъ ко мнѣ поздравляю.
„Χαῖρε Τίττε съ твоими законосцами , кон-

„нищею, и пѣхотою. Хайре Титѣ; а имя Ал-
„буція отѣ нынѣ всегда пребудетѣ непри-
„ятно и ненавистно ; а особливо Муція.,

Я не могу довольно надивиться , оп-
кудабѣ сія толико гордая къ опечественному
имени происходила взмерчивость : и хотя
здѣсь не мѣсто учить , однако я такѣ ду-
маю , и часто говаривалѣ: что Латинскій
языкѣ не только не скуденѣ , какѣ въ на-
родѣ думаютѣ; но еще словоплоднѣе Гречес-
каго ; и никогда не было недостатку въ
обиліи , и красотѣ слова послѣ , какѣ если
смѣю сказать мнѣ , или другимѣ хорошимѣ
витіямѣ и стихотворцамѣ , такѣ наконецѣ
и споль многимѣ писателямѣ можно стало по-
дражати.

Г Л А В А IV.

Я по коликѣ въ судебныхѣ дѣлахѣ , въ труд-
ныхѣ обстоятельствахѣ, и опасностяхѣ нико-
гда кажется не оставлялѣ народѣ Римскій безѣ
моего вспоможенія ; какѣ человекѣ къ тому
отѣ него опредѣленный : то за долгѣ по-
читаю , по силѣ моей , и въ томѣ старати-
ся , чтобы моими сочиненіями , тщаніемѣ
и трудами , подать моимѣ согражданамѣ
легчайшій способѣ къ упражненію въ наукахѣ;
и тѣмѣ не хочу много прекословить , кото-
рыи лучше желаютѣ , читають Греческихѣ
писателей ; (только пусть ихѣ однихѣ
и читають они безѣ притворства), а тѣмѣ
услужить

услужить постараюсь , которыи или въ обоихъ языкахъ успѣть желаютъ , или же имѣя Латинскія сочиненія къ Греческимъ не имѣютъ излишняго пристрасія.

Желающіи же видѣть меня занятымъ другими писаніями , должны быть справедливы : ибо какъ много уже мною написано, и никто изъ моихъ соотечественниковъ не написалъ больше , такъ можетъ быть и еще больше напишу , есѣли продолжится моя жизнь. Въ прочемъ кто со вѣроятностію сіе мое о философіи сочиненіе читать будетъ : тотъ безъ сомнѣнія признается , что никакое другое не можетъ быть пріятнѣе сего. Ибо ничто въ жизни толикаго изслѣдованія не заслуживаетъ , какъ все то , что изъясняется въ философіи , а особливо то , что симъ изслѣдывается сочиненіемъ ; сирѣчь : какій конецъ , какій край и какая цѣль къ которой всѣ совѣщы блаженныя жизни и добрыхъ дѣлъ направлять должно ? За чѣмъ должно слѣдовать естество , яко за совершеннѣйшимъ изъ вещей желательныхъ , и отъ чего отвращаться , яко отъ крайняго зла ? И по колику осемъ мужи преученѣйшіи великое имѣютъ разногласіе ; по кто можетъ думать , чтобъ не прилично было моему достоинству входить во изслѣдованіе того , что во всякомъ родѣ жизни почитается за наилучшее и справедливѣйшее ?

Ежели разсужденіе градскихъ старѣйшинъ Сцеволы и Манилія о томъ , что дол-

жно ли порожденіе отъ служанки за плодъ признавать? въ чемъ съ ними не будетъ соглашаться Бруиъ, почитается за остроумное и для гражданъ полезное; и если мы таковые и симъ подобныя сочиненія читаемъ, и будемъ читать; то можно ли презирать такое, которое всю жизнь нашу въ себѣ содержишь, и заключаетъ больше важности и пользы, нежели оныя; что однако же читателямъ предаю на разсужденіе. И такъ я почти все изслѣдованіе о совершенномъ добрѣ и крайнемъ злѣ въ сихъ пяти книгахъ изъясняю, гдѣ не только мое, но и другихъ философовъ предлагаются разсужденія.

Г Л А В А V.

Но чтобъ начать отъ не столь важныхъ; то во первыхъ предложимъ Епикурово, яко многимъ преизвѣстное, которое я съ такою же изъяснить имѣю точностію, съ какою и ученики его изъясняютъ: ибо мое намѣреніе не въ томъ состоятъ, что бы убѣдить какого либо соперника, но чтобъ найти истинну. Торкватъ, человекъ весьма ученый, усиленно защищалъ Епикурово мнѣніе о сластолюбіи: и я ему отвѣтствовалъ въ присутствіи важнаго и ученаго юноши Тріарія.

Когда оба они посѣтитъ меня приѣхали въ мою деревню Куманъ; то сперва не
много

много между нами поговорено о наукахъ, къ которымъ они великую имѣли склонность ; а по томъ Торкватъ слѣдующее говорилъ мнѣ : по колику мы тебя заспали теперь не занятымъ дѣлами : то прошу на досугѣ изъяснить ; какаябъ тому была причина , что ты хотя и не имѣешь ненависти къ Эпикуру , какъ то всѣ дѣлаютъ , кои противнаго съ нимъ мнѣнія ; однако безъ сомнѣнія его ученіе опровергаешь. Онъ одинъ по моему мнѣнію позналъ истину ; вывелъ изъ превеликихъ заблужденій человѣческіе умы ; и предписалъ всѣ принадлежности до хороша и благополучна жизни : и мнѣ кажется , что ты , подобно какъ и нашъ Тріарій , мало находишь въ немъ приятности для того только , что онъ въ сочиненіяхъ своихъ презиралъ Платоново , Аристотелево , или Теофрастово красноречіе ; ибо я едва могу вѣришь , чтобъ самыя его мнѣнія не казались тебѣ быть истинны.

Разсмотри Торкватъ , отвѣпствовано мною, сколь много ты ошибаешься: слогъ сего философа мнѣ не противенъ, ибо онъ довольно хорошо мысли свои изъясняетъ , и говоритъ такъ , что я могу его разумѣть ; а при томъ я не презираю за то философа , если онъ не красноречиво пишетъ, да хотябъ и способности къ тому не имѣлъ , я того не взыскиваю : но самое содержаніе его сочиненій мнѣ не очень нравится , и во многихъ при томъ мѣстахъ ; но сколько головъ,
столько

столько и умоу : то спастся можетъ ,
что я и ошибаюсь.

Но для чегобъ онъ тебѣ не нравился , спросилъ вторично Торкватъ , ты можешь ,
думаю, справедливо о немъ разсуждать, если
только хорошо понимаешь его сочиненіе.

Развѣ ты Торкватъ думаешь , сказалъ
я , что Федръ или Зенонъ мнѣ солгали , и
мнѣ всѣ извѣстны Епикуровы мнѣнія ; я
часто разговоры ихъ съ нашимъ Аппикомъ
слыхалъ о немъ , ибо Аппикъ обоимъ къ
нимъ имѣлъ почтеніе , сверхъ того и лю-
билъ Федра , и мы ежедневно слова ихъ ме-
жду собою сносили , при чемъ никогда не
было противорѣчія въ томъ , что такъ ли
понимаю , но такъ ли утверждаю.

Г Л А В А VI.

Скажижъ пожалуй, спросилъ еще Торкватъ,
что тебѣ не нравится ? А я ему слѣду-
ющее описывалъ : во первыхъ сочине-
нія физическія , которыми Епикуръ чрез-
мѣру превозносится, со всемъ не его : ибо онъ
пополняетъ Демокрита, немногія въ немъ пере-
мѣняя мѣста , но при томъ такъ , что гдѣ
хотѣлъ поправить, такъ кажется испортилъ.
Онъ мнитъ, что недѣлимые частицы, кото-
рыя называетъ атомами, по нерушимости сво-
ей въ безпредѣльной безднѣ, въ которой нѣтъ
ни